

**Maria A. Burnett**  
**Laureate of Foreign Languages and Literatures**  
**Master of Arts in International Trade**  
**Freelance Translator**  
**Italian-English**

Work Phone/Cell Phone: (716) 445-9327 (+US prefix)

[mariaburnett@mariaburnett.com](mailto:mariaburnett@mariaburnett.com)  
[www.mariaburnett.com](http://www.mariaburnett.com)



### TRANSLATIONS

### TRANSLATED BOOKS

***ASTRALIS: IL POPOLO DELLA GUERRA* by A.J. MITAR (*ASTRALIS: THE WAR PEOPLE*)**

***ASTRALIS: LA SPECIE DOMINANTE* by A.J. MITAR (*ASTRALIS: THE DOMINANT SPECIES*)**

***JESSICA EK* by Giovanni Haas (*JESSICA EK*)**

***I PADRI DELLA CHIESA* by Daniele Pauletto (*THE FATHERS OF THE CHURCH*)**

***LA NUVOLA E L'OROLOGIO by Rosa Colonna, (THE CLOUD AND THE CLOCK)***

***POESIE D'AMORE by Chloe Gilholy (LOVE POEMS)***

***POESIE GIORNALIERE by CHLOE Gilholy (DAILY POEMS)***

***II FOTOGRAFO DELLE VOCI by Filippo Scalisi (VOICES TO IMAGES)***

***LA LUNA, BOLLINO E IL PIPISTRELLO by Livy Former (THE MOON, BOLLINO AND THE BAT)***

***AD ORIENTE by Maria Pia Oelcher (IN THE EAST: THE LONG DREAM ROAD)***

***IL RE E' SOLO by Maria Pia Oelcher (THE LONELY KING: MEMORIES AND LIFE OF HENRY THE 4TH)***

***TI HO PRESA by Victory Storm (YOU ARE MINE)***

***GLITTER SEASON by Victory Storm (GLITTER SEASON)***

***INFRANGERO' LE REGOLE PER TE by Victory Storm (BROKEN RULES)***

***IL DOLCE VELENO DELLA VENDETTA by Victory Storm (THE SWEET POISON OF REVENGE)***

***UN SASSO NELLO STAGNO by Maria Pia Oelker (A STONE IN THE POND)***

***LA MAMMA PALLONCINO by Livy Former (THE BALLOON MOM)***

***LA PRIMA VOLTA IN CUI SONO MORTA by Marta Minotti (THE FIRST TIME I DIED)***

***COSE CHE CAPITANO QUANDO IL MARE E' IN BURRASCA by Livy Former (WHAT HAPPENS IN A BLUSTERY SEA)***

***GIORGIO ABITA IN CAMPAGNA by Maria Pia Oelker (GIORGIO LIVES IN THE COUNTRYSIDE)***

***LE MANI DEL GIARDINIERE by Maria Pia Oelker (THE GARDNER'S HANDS)***

***LA FARFALLA E L'AQUILONE by Maria Pia Oelker (THE BUTTERFLY AND THE KITE)***

***I COLORI DELLA SEDUZIONE by Stefano Vignaroli, Emanuela la Capricciosa (THE COLORS OF SEDUCTION)***

***PUBLISHED TRANSLATION OF FEDERICO TESIO'S "IL PUROSANGUE: ANIMALE DA ESPERIMENTO" from Italian to English. In the English translation the book is titled: "TESIO: In His Own Words" (2005).***

***TRANSLATION OF "LA VALLE DI ATOPON" by Fabio Marzocca, from Italian to English. In the English translation, the novel is titled: "THE ATOPON VALLEY" (2007).***

***Translation of "ANONIMO DEL SIAM" by Giuseppe Zanotti, from Italian to English. In the English translation the novel is titled "SIAM'S UNNAMED" (2009)***

***Translation of short story by Peter Robertson, "VIAGGIO IN INFERNO" – "TRIP TO HELL"***

***Translation of Giuseppe Gottardi's story, "SERVO INUTILE," "MANUAL FOR CLASS II DAEMONS" (2010)***

***Translation of book "BALTIKA" by Diego Moroso (2011).***

***Translation of book synopsis "Il tardo impero di A." by Alessandro Cavazza (2012)***

***Translation of book jackets (synopsis) Tamar, Non saremo confusi per sempre, Rapimento, Gaffi, Ottaviani Fontana (2011/2012)***

***Translation of book introduction "50 Conserve"***

***Translation of book introduction "Cupcakes"***

## **EDUCATION**

***The Benedict Method  
AutoPromozione Lavorativa Percorso Didattico***

## **ENVIRONMENT**

***Life in the ground water of the Reka-Timava River  
Levies for extra fiscal purposes-Environmental taxes  
Press release authority for Electricity, Gas and Water supply system***

## **FASHION**

***Kemon: Golden Partners and Miss Mondo  
Free Soul: Marketing material: Alice's shadow boxes/Orange Dress up/ Tea in the loft  
From the rustic to the luxurious in the house of Ralph Lauren  
Guess (Apparel)***

**Collezione Vista (EyeWear)**  
**Kappa Collezione Sole 2004 (Eyewear)**  
**Sisley ( Benetton Eyewear)**  
**United Colors of Benetton Kids Collection**  
**Project T-bros.net**  
**Safilo Junior Collection Eyewear**  
**Paloma Picasso Eyewear Collection**  
**Elegance-Eva-Emozioni-Verve-Gypsy**  
**Baldini Uomo-Primavera ed Estate 2010**  
**La Storia della Giacca (Frac, Tuxedo,Smoking)**  
**Silvano Lattanzi: Shoes creation and craftsmanship.**  
**Silvano Lattanzi: Press release for fall/winter 2007/2008 menswear collection**  
**Silvano Lattanzi: Scarpe di fossa press release**  
**Logan Crossing**  
**D'Acquaparta Footwear**  
**Profilo Collezione Logan**  
**Logan Unicam**  
**Santoni Footwear**

## **FOOD AND RESTAURANT INDUSTRY**

**Golfer-Nature's Way**  
**Gruppo Cancelloni**  
**Lainox: Food preparation and innovation**  
**Rhima Nederland: The art of dishwashing**  
**G&G Fine Foods: picking and preparing tea leaves**  
**Condimenti Dodi**  
**Aladin**  
**Carpigiani**  
**Catena Iberica**  
**Cattabridge**  
**Champion**  
**Coldelite**  
**Friginox**  
**Kraft**  
**Irinox**  
**Moffat**  
**Polaris**  
**Resinox**  
**Sencotel**  
**Silko**  
**Washtech**  
**Lainox Convection Oven**  
**Dominioni Pasta**

**Malvasia Grapes**  
**Andrea da Ponte Distillery**  
**Grana Padano 1000 years of absolute quality**  
**Primavera del Prosecco**  
**Leonardo di Carlo: Pastry Chef**  
**Amarone Harvest: Gherardo Cesari and Amarone Wines**  
**Mezzaluna Gorgonzola**  
**Irinox 2008**  
**La zuppa Toscana in tavola; un frammento di storia Contadina**  
**Zafferano e Vernaccia: due sapori unici**  
**Una vita per il vino e per la vite: Azienda Agricola Bellussi**  
**Leonardo di Carlo: Scuole italiane di cucina e di pasticceria**  
**Doimo Decor**  
**Cesari 2007**  
**Eurocucina 2008**  
**Veneta Cucine**  
**Hotpoint-Ariston Open Space**  
**Agriturismo a Viterbo**  
**Rosignano**  
**Travazzano**  
**Catalogo Riccardo Brochetta**  
**Great Chefs**  
**Schede Pane**  
**Recipes: Capperi al sale and albicocche allo sciroppo**  
**HACCP: manufacturing process-gnocchi and pasta fresca**  
**Laboratorio Tortellini Bio**  
**Rugiada:Olio Girasole**  
**Le origini del gusto**  
**Chianti classico**

## **HISTORY AND TOURISM**

**Itinerari: Romana, Padria, Thiesi and Cheremule**  
**Storia del Merletto**  
**Sito Umbria: Touring Città di Castello**  
**Pian di Pinceto Trasporto Bici**  
**Pellegrini**  
**Esseti**  
**Chiosco del Pincio**  
**Casone Pellicani**  
**Teatro Porrenza**  
**Frantoio Torresi**  
**Museo Missionario**  
**Collegiata Santo Stefano**  
**Torre Campanaria del Gualdo**  
**Itinerari: Monte Roccadoria, Costa di Alghero and Bosa**

***Bortigari, Bolotana***  
***Itinerari: Sicilia, Lazio, Campania, Toscana***  
***Brochure: Castello di Gussano***  
***Brochures: Regioni Italiane, Parchi Lombardia, Sardegna, Laghi d'Italia, Parco***  
***Fluviale del Serchio, Archivio Fotografico Lucchese, Museo Nazionale del Fumetto.***  
***History, Development and Architecture of Oderzo, Italy***  
***History of Pinacoteca Alberto Martini***  
***La storia della torre di Galatrona***  
***La strada dei 100 giorni***  
***Futuroscope***  
***Belluno***  
***Delta del Po***  
***Lessinia***  
***Mini Racing and Vertigo Race***  
***Lucca***  
***Oliveti Raffaelli: tra storia e tradizione***  
***Palazzo Vanni***  
***San Paolino***  
***Ticino***  
***Malvasia delle Lipari Florio***  
***In the Latium Maremma, among Etruscan burial grounds***  
***Travel guide to Roman Etruria (Rome and Vejo)***  
***Mount Fenera and Ticino Parks***  
***Torino and Pinerolo***  
***Torneo Toscano di San Paolino, Patrono di Lucca***  
***Avon Cosmetics – Avon tour for life***  
***Belluno, Lessinia, Delta del Po***  
***Riviera delle Palme***  
***Abisola Marina***  
***Agora e Parco Fluviale del Serchio***  
***Milano Monuments***  
***Lucca's photographic archive***  
***Lucca's National Comics and Illustrations Museum***  
***Hand-weaving Luccan tradition***  
***Sulle orme di Galileo Galilei: visita a Pisa***  
***Galatrona***  
***Libretto la strada dei 100 giorni: San Boldo, Cison di Val Marino***  
***Ville Lucchesi***  
***Bottega del Mor0***  
***Barriera Corallina: Il colore del mare***  
***Colle Makno- Napoli- Mauritius-Nosse Be***  
***Cortina d'Ampezzo e le Dolomiti***  
***Nel Mugello alla scoperta dei vecchi mulini***  
***Il calcio in costume, una delle tradizioni più sentite dai fiorentini***  
***Cats in scena al Giardino di Boboli***  
***La festa di San Giovanni, il patrono di Firenze***

***Tesori d'arte in Maremma***

***La natura di Bimbi a Poggio a Caiano***

***I Medici e le scienze***

***Il nuovo Museo della Ceramica svela i tesori di Montelupo Fiorentino***

***Al via il Festival pucciniano***

***Re-introduzione della gru nel territorio retro costiero del Parco Lemene Reghena  
Ville Lucchesi***

***Cosa visitare a Napoli (Castel dell'Ovo, Castel Sant'Elmo, Castel Nuovo, La Cava di  
Piperno, La Cripta Neapoletana***

***Cison di Valmarino***

***Ercolano, citta' delle opportunita'***

***Il museo civico di paleontologia di maglie***

***La formazione della pietra Leccese e la fauna marina***

***La fauna plestoceinica e le ventarole***

***La piattaforma carbonatica e i fossili***

***Le fasi finali del paleolitico e l'arte preistorica***

***Paleolitico e glaciazioni***

***Villa Bottini***

***L'emirato di Dubai***

***Storia del Rosario nella societa' tradizionale sarda***

***Musei Schede (Luigi Rolando, Don Bosco, Museo Naturalistico del fiume Po, Museo  
Sandretto di Storia delle materie Plastiche, Museo Storico dell'Artiglieria, Museo  
Storico Valdese, Museo Tipografico Rondani, Ecomuseo Colombano Romean,  
Ecomuseo del Rame, Museo Etnografico di Caprauna.***

***Testi Locanda***

***Scheda Mostra Kosvanek***

***Testo Vasari***

***Pettineo***

***Protocol Agreement between the Ministry of Culture and Sicilian Identity and the  
Cleveland Museum of Art***

***Acque Termali***

***The Island of Ischia***

***Tavole Parietali Scientifiche***

***Park Hotel and Terme Romantica***

***La grande muraglia Pugliese: i Dauni***

***Matera e la Murgia Materana***

***Aspromonte: Natura, Tradizioni, Gastronomia***

***Newsletter: Nugareto: Boschi e Vigne***

***Concorezzo: dove si fondono cultura, storia ed innovazione***

***Ville Aperte: I tesori della Brianza***

***Testi Agriturismo: Casale Podernovo, Borgo Pignano, Podere San Lorenzo, Fattoria  
Fibiano, San Miniato, Fattoria Santa Lucia and more.....***

***Museo Storia Naturale di Venezia***

***La leggenda di Nitrodi***

## HOTELS

*Simium Playa*  
*Hotel Grillo*  
*Iq Hotel Roma*  
*Albergo le Quercie*  
*Hotel la Casa di Morfeo*  
*Mediterraneo: Centro Ninphaea*  
*San Ranieri*  
*La Rocca*  
*Relais Villa l'Olmo*  
*Hotel Ambasciatori*  
*Villa nel Parco*  
*Hotel Villa Rosa*  
*Relais Uffizi*  
*Perusia Hotel*  
*Fresco Meeting Hall*  
*Hotel Internazionale*  
*Terra Alcantara*  
*Hotel Leon Bianco*  
*Villa Maria Hotel*  
*Locanda del Sant'Uffizio*  
*Brochure Ristorante Oasis*  
*Villa Ventura*  
*Piazzetta Ischia Bed and Breakfast*

## LITERARY (OTHER)

*Braccia rubate all'agricoltura (Andrei Lepper, Poland)*  
*Non nominare il nome di Allah invano (Massimo Jevolella)*  
*Fable: La pince de crabe*  
*Didascalie: Tornando a Venezia*  
*Raccontando Venezia: fotografie di Elio Ciol*  
*Itinerari veneziani di Richard Wagner: fotografie di Elio Ciol*  
*Translation of short story by Peter Robertson, Viaggio in Inferno- Trip to Hell*  
*Translation of book jackets (synopsis) Tamar, Non saremo confusi per sempre, Rapimento, Gaffi, Ottaviani Fontana*  
*Translation of book introduction "50 conserve"*  
*Translation of book introduction "Cupcakes"*  
*Un documentario da Oscar*  
*Coppa Milano Sanremo*



## MARKETING

***Windows vs. Linux***

***Le novità di Siapi***

***Corallo Verniciatura***

***Brochure Primigi Store***

***Redatex***

***Timberland***

***Ferrari***

***Linea Italia Textiles***

***Archiutti Home Furnishings***

***Project T-Bros (Giuseppe Gherardini Apparel)***

***Fuori Salone Rex Display (Ceramics)***

***Florim Ceramics***

***Ancora Spare Parts (Ceramics)***

***Tosca Line Home Furnishings***

***Sailor Data Management Systems***

***GE comments***

***Hewlett Packard web survey***

***Nuncas ceramic glass and stainless-steel cleaners***

***Chicco***

***The Diesel way of living***

***Enzo Fiorucci Love Therapy***

***The Mogu Experience***

***Primigi Magic Boxes***

***Cesena Dream Houses***

***Magis Me Too***

***Seventy Tiny People***

***Linea Italia***

***Archiutti***

***Cosimo Rizzuto***

***Rex Ceramics Fuori Salone***

***Dueemme Garden***

***Teuco Ultrasonic Waves***

***New Acetati Purifier***

***Ysola: The whirlpool by Teuco***

***Suzuki and Subaru***

***Azienda agricola Bellussi***

***Doimo Décor***

***Euro Cucina 2008 – Veneta Cucine***

***Angel Eye: sistema antiguardia per piscine***

***Arkittettando***

***Intervista a Franco Cesari, Presidente di Gherardo Spa***

***Forno Open Space di Hotpoint Hariston***

***Ognuno ha il suo Mistral***

***Tessuti e velluti per arredamento Italtessuti***  
***Pelli Sweet-Toro-Nappalin***  
***Prodotti Sprint Crude***  
***Fabrizio Crestani***  
***La Collezione Abhika e il Salone del Mobile***  
***Achille e Pier Giacomo Castiglioni: maestri della luce***  
***Turri Bruno GM***  
***Spazzolini Mira DH***  
***Mido 2010***  
***Video Conferenza Beppe Caravita***  
***Epson***  
***Pietro Soriani (Painting)***  
***Salov (Oil)***  
***We trade together interface***  
***Mir Stelka***  
***Di Meo Azienda Vinicola***  
***Marangoni Messenger***  
***Gibiemme 2000***  
***Abhika Collection***  
***TT Toys/Alberto Buratti***  
***Metalmec***  
***Canti World Wines***  
***Glass Alliance***  
***Vitrum***  
***Comunicato Mido***  
***Polar Sunglasses***  
***Tomasoni Topsail***  
***Imagine Pitti***  
***North Sails-Infant***  
***North Sails-Fortune***  
***Prodotti Domenis***  
***Boathouse in Central Park***  
***Italvet Calf Trial***  
***Scheda Amatriciano***  
***Scheda Estremadura***  
***Scheda Huelva***  
***Scheda Modena***  
***Scheda San Daniele***  
***Scheda Ternel***  
***Scheda Veneto***  
***Scheda Carpegna***  
***Scheda Gallego***  
***Scheda Jambon Bosses***  
***Scheda Norcia***  
***Scheda Sauris***  
***Scheda Toscano***

***Scheda Cuneo***  
***Scheda Los Pedroches***  
***Scheda Parma***  
***Scheda Speck***  
***Scheda Travelez***  
***Nuova Linea Tiburon***  
***Go go glasses***  
***Cartimballo***  
***Energia Rinnovabile***  
***Accredia***  
***Axitea***  
***Aethra***  
***Bancommat***  
***Bayer***  
***Domino***  
***Fandis***  
***Ferplast***  
***Gnv***  
***IIS***  
***Merz***  
***Pampers***  
***Profamily***  
***Public Search***  
***Saes Group***  
***Salmoiraghi***  
***Univisual Interactions***  
***La Mercanti***  
***Brandart Service Level Agreement***  
***Internazionale Milan Spa***  
***Ducati relazione***  
***Procedura omaggi Carbofin***  
***Rogame Event Designer***  
***Kiko make-up Milano***  
***Creative Red Box Brochure***  
***Gianluca Sagone e Tiziana Giovanelli: fusion GT***  
***Armani: spring look***  
***Biologici Italia Gentomil***  
***Azienda Dido'***  
***Zamussi Professional: Press Release Electrolux Professional***  
***Activa Long Life Stayling***  
***Cosmetici Magistrali***  
***Prodotti sorgenti di bellezza***  
***Santoni-Testi***

## MUSIC

**TRANSLATION OF SONGS from English into Italian.**

**Open Arms: A braccia Aperte**

**Right Here Waiting: Aspettandoti qui**

**Words: Parole**

**There is only just one of you - Il mio cuor soltanto te amerà**

**Back to you - Ritornerò da te**

**This feels just like Christmas - Sembra già Natale**

**I'll try to let you go - Dovrò lasciarti andar**

**Someone is in love with you - Un cuor batte per te**

## POEMS

**TRANSLATION OF MARCO SAYA'S POEM COLLECTIONS, "SINTESI" AND "SILLOGE"**

## RELIGIOUS

**2004 Religious Calendar**

**Padre Pio Quarantore History**

**Padre Pio Quarantore Bible Quotations**

**Padre Pio Quarantore Sorrowful and Glorious Mysteries**

**Translation of Servo Inutile**

**Various articles on religious traditions in Italy**

## SOCIAL SCIENCES

**Dichiarazione Carta di Trieste**

**History of Allemagne**

**Biographies: Silvio Garattini, Uri Caine, Andrea Riccardi, Manuela Dviri Vitali, Giovanni Bersani, Roberto Calasso, Ernesto Olivero, Rita Borsellino, Renzo Renzi**

**Ennio and Dragana Capasa: interview**

**Giulio Sapelli: su Pasolini, article by Vittorio Borelli**

**Stam; Bauhau; Bertoia, Breuer; Eames; Gray; Herbst; Hoffman; Jacobsen; Mackintosh; Nelson; Noguchi; Rietveld; Saarinen**

**Press Releases for prominent Italian politicians**

**Intervista a Barbara Dini e Silvana Buonavolonta'**

*WEBSITES*

***Milan Soccer Association***

***Testi Sito Vimer***

***Hotel Guinigi –Lucca***

***Simius Playa***

***Nonna Giulietta***